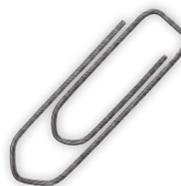


**Curso
de español**

Bitácora 1, "Folleto" (entrevista autores)
Barcelona, Difusión, 2011
InterwAut_Bitacora1.pdf

BI 1



Agustín Garmendia
Ernesto Martín Peris
Neus Sans

TA



A1

Marco de
referencia
europeo



CD audio

CO

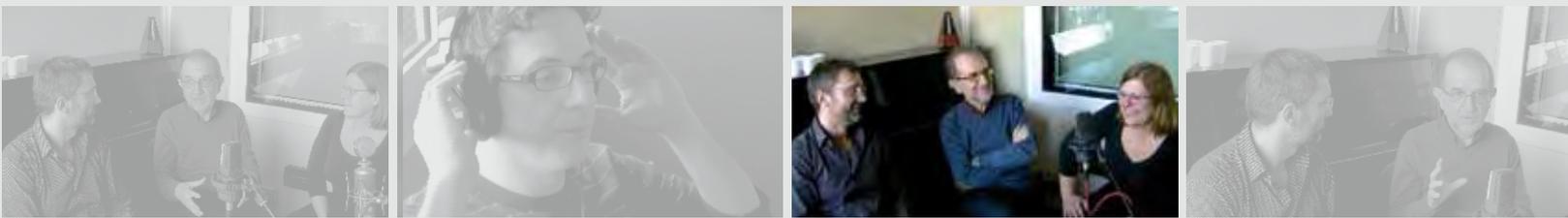


Libro del alumno

RA



Incluye unidad
de muestra



El pasado mes de noviembre reunimos a Ernesto Martín Peris, a Neus Sans y a Agustín Garmendia para hacerles una entrevista sobre **Bitácora**, el nuevo manual que están escribiendo para Difusión. Esto es lo que nos contaron.

P. A lo largo de vuestra carrera habéis publicado manuales que han aportado elementos muy innovadores en su momento de aparición. Ahora estáis trabajando juntos en un nuevo proyecto, ¿por qué creéis que hace falta un nuevo libro? ¿Hay nuevas cosas que decir o creéis que el tiempo de las grandes revoluciones ya ha pasado?

NS. Llevamos unos años de cierta “calma chicha” después de la gran ruptura que significó el enfoque por tareas. Ya hace tiempo que hablamos de tareas, autonomía, estrategias y de otros conceptos fundamentales, y seguramente lo que hemos ido haciendo en estos últimos años es profundizar en ellos. Lo que nos proponemos ahora es buscar maneras de materializar esos conceptos en propuestas nuevas para el aula.

EM. Tenemos experiencia en hacer manuales, en pelearnos con los materiales, pero siempre se queda uno con ganas, no diré de haber hecho algo mejor, pero sí distinto. El paso del tiempo aporta nuevas perspectivas y los tres teníamos ganas de hacer algo nuevo, de rentabilizar toda la experiencia previa y proponer algunas innovaciones que no estábamos en condiciones de ofrecer en otros momentos. Tenemos ilusión por hacer algo nuevo y diferente, profundizando en algunos conceptos y revisando algunos otros.

AG. En los últimos años han pasado muchas cosas en el mundo del ELE y una de ellas es que la formación del profesor ha mejorado de manera muy notable. Creo que **Bitácora** se dirige al profesor de hoy, un profesor más autónomo que se siente capaz de llevar a su clase propuestas más abiertas, menos dirigistas y que no marcan, como sucedía algunos años atrás, todo lo que tenía que pasar en clase.

“Tenemos ganas de rentabilizar toda la experiencia previa. Estamos buscando nuevas maneras de materializar las tareas, la autonomía, las estrategias y otros conceptos fundamentales en propuestas para el aula.”

NS. Decía Ernesto en su tesis –una de las primeras y seguramente una de las más importantes sobre análisis de material didáctico–, que el material didáctico debía concebirse como una carta de navegación. Ese concepto sigue siendo válido hoy y lo reivindicamos al máximo en **Bitácora**. El profesor programa sus secuencias didácticas y sus sesiones de clase, y las tiene que modificar según las circunstancias del grupo y del lugar concreto donde se está enseñando y aprendiendo el español.

EM. En realidad esa metáfora de la carta de navegación, que surge de la reflexión con mis alumnos en los cursos de formación, es la que nos ha inspirado el título. Nos parece muy afortunado concebir un manual como el cuaderno de bitácora del alumno. Precisamente uno de los aspectos más novedosos de este nuevo manual radica en que la navegación que va a emprender la clase en su conjunto va a tener tantos cuadernos de bitácora como personas haya en el aula.



NS. Sí y, precisamente por lo que apunta Ernesto, se puede decir que nos hemos tomado muy en serio eso que se dice tanto últimamente de que el alumno tiene que ser el centro del proceso de aprendizaje. En el sentido de que una parte de la secuencia didáctica que proponemos es un material gestionado esencialmente por el alumno desde sus necesidades, sus progresos, sus dudas y sus exigencias personales. Pero también en el sentido de convertir el léxico, asignatura pendiente del ELE, en un elemento central. En relación al léxico también queremos favorecer la construcción del conocimiento por parte del alumno, una construcción que parte de sus necesidades, de su propia manera de aprender e incluso de sus preferencias personales.

AG. Estamos convencidos de que las actividades que les permiten hablar de su mundo son más eficaces y rentables en términos de comunicación y aprendizaje. Y la razón es que todo el mundo quiere aprender aquello que sirve para describir y hablar de sus experiencias vitales. Eso lo hemos desarrollado al máximo en **Bitácora** proponiendo la reflexión personal en un apartado que llamamos **Agenda de aprendizaje**, en el que el alumno construye su aprendizaje lingüístico –y en primer lugar, léxico– teniendo en cuenta sus necesidades, su lengua materna, el mundo que le rodea y aquello que quiere aprender a decir en español. Además, por supuesto, de otras actividades de reflexión y observación que ofrece el material y que ayudan a construir ese aprendizaje personal.

EM. Volviendo a las metáforas, diría que la **Agenda** va a suponer la novedad de presentar

un manual “incompleto” que completa el alumno. Profundizando en aquella vieja idea de que uno se hace su propia gramática, construimos nuestro manual como base de ese aprendizaje más personal e individual.

P. Ya han salido muchas ideas sobre la esencia del manual... pero a veces lo que necesitamos son etiquetas. ¿Hay un abandono del enfoque por tareas? ¿Vais hacia un enfoque léxico?

“ El material didáctico debe concebirse como una carta de navegación, por eso proponemos un manual como el cuaderno de bitácora del alumno, como algo “incompleto” que debe completar el alumno. ”

AG. En absoluto podemos decir que abandonamos el enfoque por tareas porque nosotros tres nunca hemos entendido ese enfoque como algo monolítico y con una única expresión. Tampoco como un enfoque cuyas únicas bondades residen en la tarea final. Lo que hemos aprendido a lo largo de estos años es que, aparte de las cualidades de la tarea final (que tienen que ver con la implicación del alumno, la integración de destrezas, la entrada del mundo del alumno en el aula y, especialmente, el uso significativo de la lengua), la mayoría de las actividades que llevan a esa tarea final deben tener también el máximo de características de una tarea. Es decir, deben ser lo más significativas posible, implicar un uso natural de la lengua y hacer que el mundo del alumno entre en clase. De la misma manera, cuando trabajamos con la gramática creemos que es más rentable hacerlo desde el texto y el significado; y cuando proponemos una comprensión lectora intentamos que funcione de una manera natural, no solo para decir si tal frase es verdadera o falsa sino para leer ese texto como pide ser leído. Y eso es lo que planteamos en la secuencia de **Bitácora**, menos rígida o menos enfocada a una tarea final, y en la que cada actividad funciona porque propone usos significativos de la lengua, facilita que el alumno construya su propio aprendizaje y promueve ese uso natural de los diferentes géneros textuales.



NS. Efectivamente. De hecho, lo que siempre nos ha preocupado no ha sido solo la aportación de textos interesantes o el despliegue de tareas –en la bibliografía actual hay ya varios miles de ejemplos y hoy los materiales de cualquier corte incluyen una tarea como última actividad–, sino precisamente lo que está en medio de una secuencia. Es decir: cómo proponer actividades con características de comunicación, pero en las que, por parte del alumno, sea necesario un cierto nivel de conciencia de los nuevos recursos lingüísticos que está empezando a usar o que podría usar.

EM. Bitácora va a ser un manual que va a trabajar por tareas, pero tareas concebidas y elaboradas de una manera diferente a como lo hemos hecho en otras ocasiones. Algunos de los promotores más clásicos de las tareas se preguntaban si tenía mucho sentido hablar de un manual basado en este modelo y nuestra respuesta siempre fue sí, porque el modelo de las tareas no es inflexible. Además en ese modelo lo fundamental es el concepto de lengua y de aprendizaje que se propone, y que nosotros respetamos al máximo: proponer tareas comunicativas que permitan usar la lengua para aprenderla y aprenderla para poder usarla. Ese es el principal eje de nuestra propuesta de trabajo para el aula.

P. Por lo que estáis contando parece que queréis reinventar el concepto de libro de texto. ¿No es así?

NS. Bueno, eso suena demasiado ambicioso y no nos sentimos capaces de reinventar nada, pero sí de revisar el concepto de libro de

texto. Por una parte, y como ya ha dicho Ernesto, es un manual que co-construirán en clase docentes y estudiantes y, por otra, el libro se presenta como una serie de documentos sobre los que se pueden hacer cosas, entre ellas comunicarse.

EM. Yo diría que proponemos una manera mejor de hacer algo que en el fondo se ha hecho siempre. En los libros de texto de siglos pasados lo que había básicamente era documentos de partida, instrucciones de trabajo e información lingüística adicional. Y a partir de esos tres ingredientes se organizaba la instrucción. Como primer eje de nuestra propuesta, nosotros no salimos esencialmente de esos parámetros, salvo por el hecho de combinar los ingredientes de una manera nueva y diferente, a partir de una presentación tipo magacín de los contenidos lingüísticos en textos bien presentados visual y plásticamente y bien reconocibles en su tipología textual. Otro de los ejes que vertebran el manual es el del léxico, un tema poco investigado todavía. Este punto es, a mi modo de ver, uno de los serios hándicaps que hemos venido arrastrando desde los enfoques comunicativos hasta los modelos de las tareas, muy centrados en las estructuras sintácticas.

“ Convertimos el léxico, asignatura pendiente del ELE, en un elemento central y favorecemos la construcción personal del alumno partiendo de sus necesidades, su manera de aprender y sus preferencias personales. ”

NS. Eso es, el léxico se convierte en un eje de programación y se convierte en un objetivo de primer orden, incluso concretado gráficamente. Las palabras van a tener un protagonismo en el diseño gráfico que no han tenido en ningún otro libro.

Otra novedad es que reivindicamos unas secuencias didácticas más cortas, con muchas menos horas por tema. Actualmente se tiende en todas partes, por suerte o por desgracia, a cursos de carga horaria mucho menor y el alumno quiere tener una variedad de temas a largo de un curso.



“ Reivindicamos unas secuencias didácticas más cortas, con muchas menos horas por tema y con una gran variedad temática. ”

AG. Sí, y eso lo hemos plasmado en un manual para el nivel A1 de 12 unidades cortas. Eso significa que en los centros en los que un A1 se imparte en 60 horas, cada unidad se va a poder impartir en alrededor de 5 horas. No es un cambio baladí porque sabemos que a veces se produce un cierto cansancio cuando una unidad trata de un mismo tema durante muchas semanas, sobre todo teniendo en cuenta que en muchos centros, 10 o 12 horas lectivas pueden representar varias semanas. Hemos querido romper con eso ofreciendo unidades cortas que cambien de tema y que además sean dobles. Porque cada una de las unidades de **Bitácora** tiene una estructura doble, con dos grandes aportes de documentos escritos, orales y audiovisuales.

P. Muchos profesionales de la enseñanza programan basándose en contenidos y criterios ya prefigurados, por ejemplo los del MCER o los del PCIC. ¿Cómo habéis previsto esa realidad en el diseño de vuestro syllabus?

AG. Sí, hemos tenido muy en cuenta los diferentes inventarios de los Niveles de referencia del Plan Curricular del Instituto

Cervantes para elaborar el syllabus del manual. Pero tampoco vamos a decir que los estamos siguiendo al pie de la letra. Todo el mundo sabe que los inventarios son muy numerosos y complejos y que realizar un manual únicamente basado en ellos constreñiría demasiado la creación de unidades didácticas.

P. Cambiando de tema, ¿cuál es el proceso de construcción de un manual de estas características? ¿Partís de una intuición básica que luego se desarrolla y crece?

AG. El proceso de construcción de un manual es algo enormemente complejo, artesanal y dinámico. Antes de llegar a una unidad piloto damos muchísimas vueltas no solo a los documentos y actividades que la van a conformar, o a la descripción gramatical que vamos a añadir o que vamos a hacer que los alumnos co-construyan, sino a cómo se presenta todo eso. Es un proceso en el que los aspectos gráficos y los contenidos van dialogando hasta llegar a una unidad que nos parece coherente y que aporta unas dinámicas de clase que van a hacer que todo eso fluya. Por ejemplo, el alumno que abra la primera doble página va a ver una especie de página de magacín en la que no va a encontrar enunciados que le digan “lee” o “responde”, sino únicamente los propios documentos. Y eso no es gratuito, sino un formato al que hemos llegado después de ver diferentes propuestas gráficas. Nos ha acabado por seducir la idea de entrar en la cultura, en la lengua, en los textos de una manera inocente. En la siguiente doble página, naturalmente, vamos a explotarlos, vamos a ver qué queremos hacer con esos textos, aunque eso al final lo va a dirigir el profesor, que unas veces decidirá que sus alumnos lean primero y otras que lean después, porque hay muchas mecánicas posibles.

“ Desde que empezamos a plantear la idea hasta que hemos dado por cerrada una unidad prototipo han pasado 14 meses. Se hace un trabajo muy profundo en equipo, discutiendo cada coma, cada ejemplo, cada esquema gramatical. ”



NS. Desde el momento en que nos empezamos a plantear la idea de volver a escribir un manual hasta que hemos dado por cerrada una unidad prototipo han pasado aproximadamente 14 meses. Eso solamente para el concepto. Una característica de nuestra editorial es que permanentemente se hace un trabajo muy profundo en equipo, se discute cada coma, cada ejemplo, cada esquema gramatical para intentar mejorar lo que se vaya a imprimir. Y eso creo que los profesores, o al menos los usuarios de nuestros materiales, lo saben. Saben que en ellos hay mucha reflexión, un proceso largo y minucioso de intento de mejora de las primeras ideas. No se publica la primera idea que se nos ocurre. Ese es realmente el sello de la casa.

EM. Hay tres aspectos importantes en esta elaboración. Uno es el que acaba de mencionar Neus: un continuo control de calidad que pasa por distintos ojos. Otro es el diálogo entre distintas personas durante el proceso, unas más orientadas a lo lingüístico, otras más hacia la presentación gráfica, otras más desde el punto de vista de la pedagogía y la didáctica. Toda esa constelación de miradas sobre lo que se está produciendo hace que el proceso sea enormemente complejo pero también apasionante. Apasionante es lo que sucede desde la intuición inicial, cuando todavía no sabemos muy bien cómo llegar a no sabemos muy bien dónde y empezamos a ver cómo preparamos ese viaje. El tercer aspecto es que el manual se concibe como un producto textual más de los que circulan en nuestra sociedad. Nosotros somos un equipo que manda un mensaje a unos usuarios: por aquí podrían discurrir las cosas, por aquí os invitamos

a que paséis, etc. Eso te obliga a hilar muy fino y eso “tiñe” bastante intensamente todas las páginas del libro.

P. Gente o Aula internacional son manuales que tienen amplias familias, ¿va a ser también así en el caso de **Bitácora**? Y, por otra parte, habéis hablado de que las unidades contienen textos escritos y también audiovisuales, ¿en qué sentido?

“ El libro se ofrece con muchos materiales *online* para el alumno y el profesor. Lógicamente, los tiempos piden que el libro esté preparado para ser usado en pizarra digital y, en un segundo momento, en una versión para iPad. ”

NS. Como siempre, entendemos que el libro del alumno es el centro de ese conjunto que abarca otras propuestas. Como ya es habitual, habrá un libro del profesor con una carpeta de recursos complementarios importantes. También trabajaremos con muchos materiales *online* tanto para el alumno como para el profesor. Lógicamente, los tiempos piden que el libro esté preparado para ser usado en pizarra digital y, en un segundo momento, se va a editar también en una versión para iPad.

P. Para terminar, tengo la impresión de que muchos de los manuales que se han editado en los últimos años tiene ciertas características que los hacen muy similares, prácticamente imposibles de distinguir. Resumiendo lo dicho, ¿qué va a hacer de **Bitácora** un libro claramente distinto a los demás?

continúa en página

19

TRABAJAR, COMER Y DORMIR



01

LA SIESTA

¿Qué es la siesta?

En Latinoamérica y España, algunas personas duermen después de comer. En general, no duermen más de una hora y no lo hacen en la cama. Eso es la siesta.

Necesitamos la siesta

Necesitamos la siesta por razones biológicas: después de comer, la sangre se concentra en el sistema digestivo y provoca sueño, especialmente cuando hace calor. Científicamente está demostrado que una siesta de 30 minutos (o menos), mejora la salud y disminuye el estrés. Además, si dormimos una pequeña siesta, descansamos mejor por la noche.

La siesta: ¿realidad o leyenda?

Los días laborables, la mayoría de las personas no tienen tiempo para la siesta. Trabajan por la mañana y por la tarde y, durante la pausa del mediodía, comen cerca del trabajo. Por eso, solo los fines de semana o durante las vacaciones comen en casa y pueden dormir la siesta.



Jorge Herrera
Estudiante

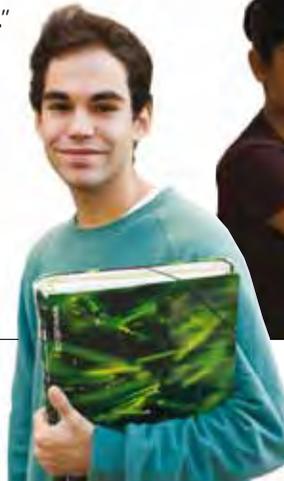
“Al mediodía, cuando salgo de la universidad, voy a hacer deporte: al gimnasio o a correr un rato. Como algo en casa y, luego, por la tarde, estudio. Pero no duermo.”

Laura Santos
Alumna de 1° de ESO

“Yo como todos los días en el colegio. Después de comer, vamos al patio un rato y jugamos o hablamos antes de volver a clase.”

Raúl Pinilla
Funcionario

“Yo soy funcionario y tengo horario intensivo. Salgo a las 15 h y como muy tarde, a las 16 h o así, pero después duermo un rato.”





Tomás Fernández
y Teresa Suárez
Comerciantes

“Nosotros cerramos la tienda a las 13.30 h y vamos a casa, porque vivimos muy cerca. Comemos tranquilamente y yo duermo unos minutos en el sofá. Mi marido no: él lee el periódico, ve la tele... Luego volvemos a la tienda. Abrimos a las 17 h.”



Marisa Chacón
Jubilada



Lucía Peña
Médica



Pedro Ibáñez
Comercial



Eva Canales
Maestra de preescolar

Texto y significado

Hábitos colectivos: los españoles y la siesta

A
¿Qué ideas te sugiere la palabra **siesta**?

C
Leemos los textos y **subrayamos las palabras** que conocemos.

B
Con dos compañeros, antes de leer los textos, tratamos de contestar a estas preguntas:

- ¿Qué es la siesta?
- ¿Crees que todo el mundo duerme la siesta en España?
- ¿Siempre? ¿Y en tu país?
- ¿Crees que es una buena costumbre dormir la siesta? ¿Por qué?

D
Ahora leemos los textos con más atención y buscamos las respuestas a las preguntas del apartado B.

E
Escucha los testimonios que acompañan al artículo. ¿Quiénes duermen la siesta? ¿Qué hace la mayoría? Compara tus resultados con los de un compañero.



1.
Sí duerme la siesta

2.
Duerme los fines de semana o los días festivos

3.
No duerme la siesta nunca



Eva Canales
Maestra de preescolar



Pedro Ibáñez
Comercial



Laura Santos
Alumna de 1º de ESO



Marisa Chacón
Jubilada



Lucía Peña
Médica

En pareja o en grupo

Hábitos de los compañeros: nuestra clase y la siesta



F

¿Quién de nosotros duerme la siesta?
Pregunta a cuatro compañeros.

Nombre	Sí duerme la siesta	Duerme los fines de semana o los días festivos	No duerme la siesta nunca

“
— ¿Tú duermes la siesta?
— No, yo nunca. ¿Y tú?
— Yo los fines de semana.
”

Con lápiz o con ratón

Costumbres de mi país

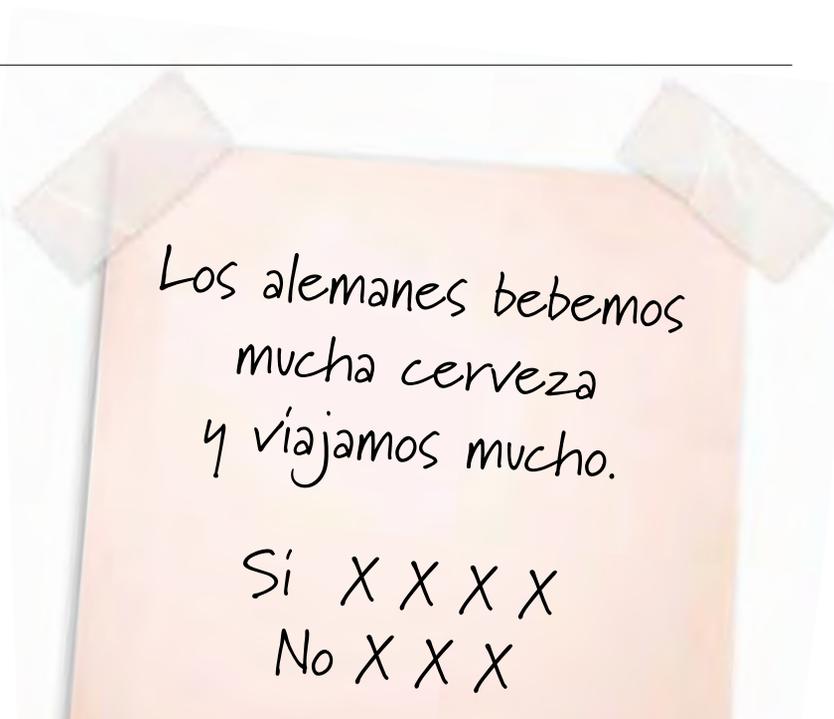
G

Escribe una costumbre de tu país o un estereotipo muy generalizado en una hoja como la del ejemplo. Pásasela a tus compañeros, que deben opinar con una cruz. Puedes usar formas verbales como:

- trabajamos
- viajamos
- bebemos
- comemos
- tenemos
- somos

H

Podemos exponer las hojas con los resultados en una pared de la clase y comentarlos.





Los horarios de los españoles

COMER TARDE Y DORMIR POCO

Comidas

En España, los horarios de las comidas son diferentes de los europeos. Normalmente se desayuna muy poco antes de ir al trabajo (un café, un vaso de leche con galletas...), pero es muy normal hacer una pausa a media mañana, sobre las 11, para comer un bocadillo o un croissant, y un café. Muchos también comen fuerte entre las dos y las tres de la tarde. Y las comidas de negocios

pueden durar hasta las cinco. De todos modos, la costumbre de almorzar más ligero se extiende entre los jóvenes. A los restaurantes, por la noche, se llega entre las 21.30 y las 00.00 h. En casa, excepto niños y ancianos, es normal cenar a partir de las 21 h. Y en verano, más tarde...

Comercios y oficinas

Muchas tiendas cierran dos o tres horas al mediodía y muchas oficinas

de organismos públicos o bancos no abren por la tarde. Los supermercados y grandes almacenes no cierran al mediodía.

Ocio

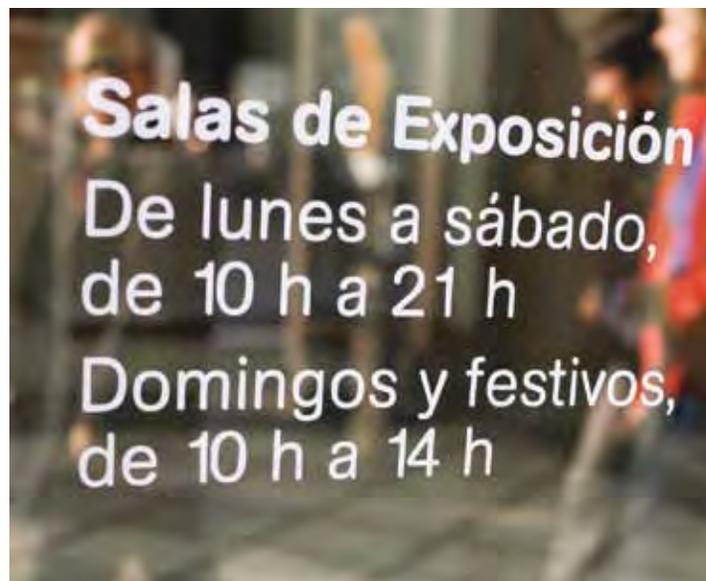
A la salida del trabajo muchos españoles no vuelven inmediatamente a su casa. Toman una caña de cerveza o una copa de vino y una tapa con colegas o amigos. Por la noche, los españoles se acuestan muy tarde, especialmente los fines de semana. Un ejemplo: los programas estrella de la tele empiezan a las 22 h. En los últimos años, algunos *late shows* que empiezan a las doce de la noche son los programas más vistos. En los cines, la última sesión comienza sobre las 22.30 h. Y los fines de semana todo se hace más tarde: las discotecas están vacías hasta las dos o las tres de la mañana!

Trabajo

Muchos españoles tienen horario partido, con una pausa al mediodía de dos o tres horas. Pero todo el mundo sueña con el horario intensivo de los funcionarios o de los bancos, de 8 a 15h.

Niños y escuelas

Las escuelas primarias españolas tienen una pausa para comer de dos horas y media o tres. Los niños entran en el colegio a las 9 o a las 9.30 h. Muchos comen en el colegio y salen de la escuela a las 17 h. Los alumnos de secundaria entran a las 8.30 h. Después de la escuela, la mayoría tiene una o dos horas de actividades extraescolares (música, deporte...). Después, los deberes, la cena y un poco de tele. Resultado: muchos escolares no duermen lo suficiente.



Texto y significado
Horarios españoles

A

Con un compañero busca en el texto las diferencias entre los horarios de tu país y los españoles.

“Aquí, por ejemplo, los niños entran al colegio a las 7.30h.”



B

Mira los horarios que aparecen en las imágenes de la página anterior. ¿Hay algo que te sorprende?

“Sí... La discoteca está abierta hasta las 6 h.”

En pareja o en grupo
Mis horarios

C

Pregúntale a un compañero sobre sus horarios. ¿Quién hace qué más tarde? ¿Tenéis horarios parecidos?

¿A qué hora...	Yo más tarde	Él/ella más tarde
...te levantas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...empiezas a trabajar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...comes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...sales del trabajo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...cenas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...te acuestas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



D

Para ti, ¿es pronto, es tarde o es normal...?

- Cenar a las 17 h.
- Cenar a las 22 h.
- Desayunar a las 10 h.
- Levantarse a las 6 h.
- Salir del trabajo a las 20 h.
- Comer a las 13 h.
- Acostarse a las 22.30 h.
- Ir al supermercado a las 20.30 h.

En pareja o en grupo
Costumbres de nuestro país: horarios

E

En grupos vamos a escribir una serie de informaciones que deberíamos dar a un español que viene a nuestro país sobre nuestros horarios.

- Comidas**
- Ocio**
- Comercios y oficinas**
- Trabajo**
- Niños y escuelas**
- Otros**

Puerta del Sol, Madrid.



UNIDAD 5

Agenda de aprendizaje

Reglas y ejemplos Las tres conjugaciones

1

Piensa en cosas que haces todos los días. ¿Cómo se dicen en español los verbos correspondientes? Clasifícalos en el cuadro.

1ª conjugación -ar	2ª conjugación -er	3ª conjugación -ir
<i>caminar</i>	<i>comer</i>	<i>dormir</i>

El presente

2

Algunos verbos muy frecuentes tienen el presente irregular con varias formas para la raíz. Mira cómo funciona **dormir**.

			dormir
Singular	Primera persona	Yo	duermo
	Segunda persona	Tú	duermes
	Tercera persona	Él/ella/usted	duerme
Plural	Primera persona	Nosotros/nosotras	dormimos
	Segunda persona	Vosotros/vosotras	dormís
	Tercera persona	Ellos/ellas/ustedes	duermen

3

Poder y **volver** funcionan igual que **dormir**.
Completa las formas que faltan.

			poder	volver
Singular	Primera persona	Yo	.....	vuelvo
	Segunda persona	Tú	puedes	.....
	Tercera persona	Él/ella/usted	.....	vuelve
Plural	Primera persona	Nosotros/nosotras	.....	volvemos
	Segunda persona	Vosotros/vosotras	.....	.....
	Tercera persona	Ellos/ellas/ustedes	pueden	.....

4

¿Puedes deducir las formas que faltan?

			cerrar	empezar
Singular	Primera persona	Yo	cierro	empiezo
	Segunda persona	Tú	cierras	.....
	Tercera persona	Él/ella/usted	.....	empieza
Plural	Primera persona	Nosotros/nosotras	cerramos	.....
	Segunda persona	Vosotros/vosotras	.....	empezáis
	Tercera persona	Ellos/ellas/ustedes	.....	.....

Algunos verbos tienen la primera persona irregular: **salir** → **salgo**
hacer → **hago**

Y otros tienen varias irregularidades: **tener, venir, ir**

En español y en otras lenguas
Personas verbales

5

¿Y en tu lengua? ¿Cómo son los verbos en presente?
 ¿Tienen varias terminaciones?
 ¿Cuántas formas hay? ¿Y en otras lenguas que conoces?
 Busca algún ejemplo.

.....

6

Con ayuda del diccionario, escribe alguna acción que haces...

- los días laborables* trabajo
- los fines de semana*
- los días festivos*
- los lunes*
- los martes*
- los miércoles*
- los jueves*
- los sábados*
- los domingos*

7

¿Hay algo que crees que solo tú haces en la clase? ¿Qué? Busca en el diccionario cómo se dice en español o pregunta a tu profesor. Explícaselo a tus compañeros.

Yo estudio chino.

Yo
.....
.....

Reglas y ejemplos Las horas

8

¿A qué hora...?

A las... *nueve*
nueve y cuarto
nueve y veinte
nueve y media
diez menos cuarto
diez menos diez
nueve de la mañana
seis de la tarde
nueve de la noche

! En la lengua escrita, de 00h a 24h.



Reglas y ejemplos La mayoría de, muchos, se...

10

- La mayoría de españoles cena tarde.
- En España se cena tarde.
- Muchos españoles cenan tarde.

Mis ejemplos:

.....
.....
.....

En español y en otras lenguas Las partes del día

9



por la mañana



a media mañana



al mediodía



por la tarde



por la noche

¿Es igual en tu lengua? Dibújalo.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Palabras en compañía
Acciones cotidianas

11

La vida de Nicolás.



Se levanta a las 7 h.

Yo.....

.....



Va al trabajo en metro.

Yo.....

.....



Empieza a trabajar a las 8 h.

Yo.....

.....



Trabaja 8 h.

Yo.....

.....



Come a las 14 h.

Yo.....

.....



Sale del trabajo.

Yo.....

.....



Vuelve a casa y cena.

Yo.....

.....



Vé la tele.

Yo.....

.....



Navega un rato.

Yo.....

.....



Mira un rato el cielo.

Yo.....

.....



Se acuesta y duerme 8h.

Yo.....

.....

12

¿Recordamos sin mirar el libro qué hace Nicolás cada día?

Palabras en compañía
El verbo tomar

13

Tomar

- un café, una cerveza, una limonada,
- en un restaurante: primer plato, el postre,...
- una aspirina, un calmante, antibióticos
- el metro, el bus, el tren, el avión, un taxi
- el sol
- un baño, una ducha, una sauna

“¿Tú qué tomas de primero?
Yo, la paella.
¿Y de postre?
No. No tomo postre.
Pero sí un café.”

Dormir

14

Dormir

- muchas / pocas horas, un rato
- bien / mal
- la siesta
- en la cama, en el sofá, en el suelo
- irse a dormir.
- no poder dormir

“Me voy a dormir porque tengo sueño.”



viene de página

6

AG. Creo que hemos dado ya la mayoría de las claves que hacen que **Bitácora** sea una propuesta claramente diferente respecto a lo que hay en este momento en el mercado, pero podríamos concretarlas en tres. La primera de ellas es la atención al papel fundamental del léxico como vertebrador del conocimiento lingüístico. La segunda es la reivindicación de los documentos como algo intrínsecamente interesante, lo que el alumno va a encontrar en las dobles páginas de la unidad son cosas que querría leer en su propia lengua. La tercera clave diferenciadora del manual es la co-construcción del conocimiento lingüístico, en una manera doble y referida a las actividades que, como decía Neus, están “en medio”, entre los textos y las actividades comunicativas más complejas. Por una parte, promovemos ese conocimiento lingüístico mediante lo que podemos llamar tareas facilitadoras o bifocalizadas, en las que el aprendiz es invitado a usar ciertos recursos lingüísticos que se le ofrecen como andamiajes de sus producciones. Esa es la parte que le “obliga” a practicar la lengua, pero de una manera bien diseñada de modo que el aprendiente quiera decir cosas. Por otra parte, tenemos esa reflexión lingüística que el alumno hace autónomamente, mediante actividades de procesamiento del input que el alumno hace para tomar conciencia de cómo funciona el sistema. No podemos anticipar lo que va a pasar en clase con nuestros materiales porque todas son diferentes dependiendo del grupo, del profesor, del día... Por eso la propuesta de **Bitácora** es intrínsecamente libre y permite al profesor hacer su propio recorrido y usar los textos y documentos de una manera más abierta.

COMPONENTES DE BITÁCORA



Libro del alumno + CD



Cuaderno de ejercicios + CD



Llave USB

Contiene el Libro del alumno y el Cuaderno de ejercicios para pizarra digital interactiva (PDI), así como una biblioteca de recursos para el profesor:

- libro del profesor
- vídeos
- evaluaciones
- material para trabajar la pronunciación
- compendio gramatical
- powerpoints de gramática
- actividades de léxico



La web de Bitácora

La web del manual tiene una sección para estudiantes y otra para el profesor. Los estudiantes encontrarán actividades que les ayudarán a consolidar sus conocimientos de vocabulario, gramática y mucho más. El profesor tendrá a su disposición propuestas y actividades complementarias a las del libro, las soluciones de los ejercicios, las transcripciones de las audiciones, tareas para llevar a cabo en la red, etc.

<http://bitacora.difusion.com>



C/ Trafalgar, 10, entlo. 1ª
08010 Barcelona
Tel. (+34) 93 268 03 00
Fax (+34) 93 310 33 40
editorial@difusion.com

www.difusion.com



8 436016 731225